



香港教育大學

The Education University  
of Hong Kong

中國語文教育榮譽學士課程（五年全日制）（A5B060）

2016-2017 年度 第二學期

學術研究 II（CHI4655）

學術研究論文

## 粵語「XYY」式形容詞研究

教授姓名：金晶博士

學生姓名：胡祉彤

學 號：

繳交日期：2017年5月17日

全文字數：17,346字

# 目錄

## 第一章：引言

一、研究背景.....	頁 3
二、研究目的.....	頁 3
三、名詞界定.....	頁 4
1. 粵語.....	頁 4
2. 「XYY」式形容詞.....	頁 4

## 第二章：研究方法和局限

一、研究方法.....	頁 6
二、研究對象.....	頁 6
三、研究局限.....	頁 7

## 第三章：文獻回顧.....頁 8

## 第四章：粵語「XYY」式形容詞研究

### 一、語法分析

1. 粵語「XYY」式形容詞舉隅.....	頁 11
2. 詞法分析.....	頁 11
3. 句法功能分析.....	頁 12

### 二、語義分析

1. X YY 的詞義及本字研究.....	頁 14
2. X與YY的語義指向.....	頁 25
3. X與YY的關係.....	頁 27
4. XYY與X的語義差別.....	頁 28

## 第五章：總結.....頁 31

## 參考書目.....頁 32

## 第一章：引言

### 一、研究背景

學者高華年認為「在漢語各主要方言中，粵方言是具有悠久歷史的一種方言，也是在海內外影響較大的一種方言」<sup>1</sup>，它「已成為漢民族共同語——普通話以外最具強勢的一種地方方言」<sup>2</sup>；學者張洪年亦指出「粵方言最能引起學者的興趣」<sup>3</sup>。粵語不論在語法、詞匯還是語音方面都充滿特色，而且變化多樣，其中有些語言現象有跡可尋，有些又令人費解。正因為粵語隨時代和社會轉變而不斷變化，許多現象值得粵語研究者發掘和分析。

歷年來研究粵語的學者有「我國語言學家趙元任、李方桂、羅常培、王力等」<sup>4</sup>，還有高華年、張洪年、詹伯慧、鄧思穎等等。粵語的研究歷史可追溯至學者王力於 1935 年的《中國音韻學》（後為《漢語音韻學》）提出的「漢語方言之分類及其研究方法」。<sup>5</sup>學者唐作藩於〈談談王力先生對粵方言的研究〉一文中提到，「他（王力先生）是研究粵方言的開拓者之一，是最早用現代語言學理論方法研究粵方言的一位學者」<sup>6</sup>，其後於五十年代「對粵方言的詞匯、語法亦頗有研究」。<sup>7</sup>學者高華年在〈粵方言研究：回顧和展望〉中列出了一些著作，如：《粵音韻彙》、《廣州方言研究》、《廣州話方言詞典》等。<sup>8</sup>學者張洪年為《粵語語法講義》一書寫序時，亦提到「二十世紀曾出版一系列比較成系統的研究，包括 1972 年的《香港粵語語法的研究》、1980 年的《廣州方言研究》、和 1994 年的《Cantonese: A Comprehensive Grammar》」。<sup>9</sup>

### 二、研究目的

筆者作為一名香港粵語母語者、中國語文系學生和準教育工作者，藉撰寫論文的機會，以基礎的現代漢語知識和日常生活經驗，對粵語中感到興趣的課題進行研究和發表意見，盼望在日後的教育工

<sup>1</sup> 詹伯慧主編：《廣東粵方言概要》（廣州：暨南大學出版社，2002 年），頁 2。

<sup>2</sup> 詹伯慧主編：《廣東粵方言概要》（廣州：暨南大學出版社，2002 年），頁 5。

<sup>3</sup> 鄧思穎：《粵語語法講義》（香港：商務印書館(香港)有限公司，2015 年），頁 i。

<sup>4</sup> 單周堯主編：《第一屆國際粵方言研討會論文集》（香港：現代教育研究社有限公司，1994 年），頁 1。

<sup>5</sup> 錢志安等編輯：《粵語跨學科研究：第十三屆國際粵方言研討會論文集》（香港：香港城市大學語言資訊科學研究中心，2009 年），要 559。

<sup>6</sup> 錢志安等編輯：《粵語跨學科研究：第十三屆國際粵方言研討會論文集》（香港：香港城市大學語言資訊科學研究中心，2009 年），要 559。

<sup>7</sup> 錢志安等編輯：《粵語跨學科研究：第十三屆國際粵方言研討會論文集》（香港：香港城市大學語言資訊科學研究中心，2009 年），要 563。

<sup>8</sup> 單周堯主編：《第一屆國際粵方言研討會論文集》（香港：現代教育研究社有限公司，1994 年），頁 1。

<sup>9</sup> 鄧思穎：《粵語語法講義》（香港：商務印書館(香港)有限公司，2015 年），頁 i。

作中，能夠增加學習者對中國語文和粵語的興趣和知識，更希望學習者能夠在基礎的學術知識之下發表己見，為粵語研究作出貢獻。本研究以保護並弘揚粵語為旨，選取粵語「XYY」式形容詞為研究對象和題目，冀透過研究其語法（詞法和句法）和詞義，探討粵語的特色和意義。

### 三、名詞術語界定

#### 1. 粵語

粵語「分布在廣東、廣西的許多市、縣和香港、澳門兩個特別行政區以及海外華人社區」，「香港和澳門兩個特別行政區都以粵方言（當地或稱為廣東話、廣州話）為社會第一通用語」。<sup>10</sup>本文所研究的粵語是在香港使用的粵語，其他地區的粵語語言現象則不在本文的研究範圍內。

本文選用「粵語」一詞，是因為它是學術界的通用術語。學者鄧思穎指出<sup>11</sup>：

“粵語”一詞，是學術上較為通用的叫法。如果着重在漢語方言的定位，粵語也可稱為“粵方言”，而“粵語”在學術文獻的用法幾乎跟“廣州話”、“廣府話”等術語等同。至於在日常生活裏，普羅大眾常用“廣東話”、“白話”等名稱，專指廣州話。

另外，下文將以 1993 年正式公布的「香港語言學學會粵語拼音方案」的拼音系統（簡稱「粵拼」）來標示粵音，由於粵拼「所有的符號都可以在標準的鍵盤上直接輸入」<sup>12</sup>，因此本文選用粵拼，以便閱讀。

#### 2. 「XYY」式形容詞

對於形容詞的定義，本文引用學者鄧思穎的解釋<sup>13</sup>：

形容詞是受程度副詞修飾而不能帶賓語的謂詞。意義上，表示性質、狀態。形容詞可以劃分為性質形容詞和狀態形容詞，性質形容詞單純地表示事物恆久的屬性，是靜態的，可以受程度副詞修飾，如“好靚”（很漂亮）、“幾企理”（挺整齊）；狀態形容詞有描寫性，表示短暫的變化，是動態的，不再受程度副詞修飾，如“\*好紅紅咁、\*好論論盡盡”是不能說的。

<sup>10</sup> 詹伯慧、甘于恩：《廣府方言》（廣州：暨南大學出版社，2012年），頁10。

<sup>11</sup> 鄧思穎：《粵語語法講義》（香港：商務印書館(香港)有限公司，2015年），頁7。

<sup>12</sup> 鄧思穎：《粵語語法講義》（香港：商務印書館(香港)有限公司，2015年），頁362。

<sup>13</sup> 鄧思穎：《粵語語法講義》（香港：商務印書館(香港)有限公司，2015年），頁49。

本研究的「XYY」式形容詞中的 X 屬性質形容詞，而「XYY」屬狀態形容詞，X 加上 YY 表達事物特定的、暫時性的狀態。學者鄧思穎把「帶後綴的形容詞」，如：「涼浸浸、臭崩崩、靜英英」，歸入「狀態形容詞」。<sup>14</sup>此處 X 是詞根，YY 是後綴。後綴是詞綴的一種，學者張斌指出「詞當中表示基本詞匯意義的語素，叫做詞根，表示附加意義的語素，叫做詞綴」<sup>15</sup>。本研究中的 YY 在詞根 X 的詞匯意義基礎上，表達各種附加意義和發揮不同語法作用，如：陳述或補充說明、強調 X 的意義。

對於「XYY」式形容詞，學者高華年解釋：「單音形容詞加上一組雙疊音節的後綴，它可以形象地表示事物的狀態，在程度上有加深的意思」<sup>16</sup>，例如：「醜綳綳」、「濕納納」、「滑腴腴」。除了加深程度的作用之外，還有陳述或補充說明的作用，例如：「心情情」、「密搽搽」、「暈醅醅」。而且，他提到「同一個單音形容詞能夠帶不同的雙疊音節的後綴，它也可以表示事物的狀態」<sup>17</sup>，例如：「硬梆梆」、「硬觥觥」。其實，同一個雙疊音節的後綴也能夠跟隨不同的單音形容詞，表示事物相似的狀態，例如：「黑黝黝」、「夜黝黝」。另外，他提到有些雙疊音節的前綴能夠換做後綴<sup>18</sup>，即理論上雙疊音節的後綴也可以換做前綴，不過本研究的例子並不可以。有關本研究的「XYY」式形容詞，將會在第二章第二點予以詳述。

<sup>14</sup> 鄧思穎：《粵語語法講義》（香港：商務印書館(香港)有限公司，2015年），頁50。

<sup>15</sup> 張斌：《新編現代漢語》（第二版）（上海：復旦大學出版社，2012年），頁165。

<sup>16</sup> 單周堯主編：《第一屆國際粵方言研討會論文集》（香港：現代教育研究社有限公司，1994年），頁111。

<sup>17</sup> 單周堯主編：《第一屆國際粵方言研討會論文集》（香港：現代教育研究社有限公司，1994年），頁111。

<sup>18</sup> 單周堯主編：《第一屆國際粵方言研討會論文集》（香港：現代教育研究社有限公司，1994年），頁113。

## 第二章：研究方法和局限

### 一、研究方法

本文的研究方法及具體步驟如下：

1. 從一些有關粵語研究的詞典、書籍收集「XYY」式形容詞。
2. 根據所收集的語料（「XYY」式形容詞），按爭議性把語料分類：
  - (1) 具爭議性：對於某個「XYY」式形容詞的本字寫法，學者們提出了不同的觀點。
  - (2) 不具爭議性：對於某個「XYY」式形容詞的本字寫法，學者們觀點一致；或，對於某個「XYY」式形容詞的本字寫法，文獻只能找到一位學者的觀點。
3. 確定具爭議性和研究價值的各組「XYY」式形容詞為研究對象。
4. 分析並確定各個研究對象的本字。
5. 按研究對象的本字詞性進行分類，並製作圖表。
6. 從網上新聞尋找語料（句子）。
7. 從現代漢語語法的角度，描述和分析「XYY」式形容詞的語法特點。
8. 從現代漢語語法的角度，描述和分析「XYY」式形容詞的詞義。
9. 總結粵語「XYY」式形容詞的特點和對粵語研究的展望。

### 二、研究對象

根據學者鄧思穎的解釋，「由兩個或以上的語素構成的詞，叫做“合成詞”」。<sup>19</sup>本研究的「XYY」式形容詞符合要求，因此是合成詞，而且是「附加式」合成詞<sup>20</sup>：

附加式由“詞根”和“詞綴”構成。詞根（root）表示詞的基本意義，意義較為“實”的詞彙意義，是詞的“核心”部分。詞綴（affix）表示一些附加的意義，例如一些教為“虛”的語法意義，形式上詞綴有黏着的特性，不能單獨使用，必須跟別的語素合成一個詞。把詞綴黏附在詞根上的構詞方式，叫做附加式。

他把「AXX 臭崩崩（形容詞）」（即本研究的「XYY」式形容詞）中的XX歸入「後綴」部分<sup>21</sup>，「後

<sup>19</sup> 鄧思穎：《粵語語法講義》（香港：商務印書館(香港)有限公司，2015年），頁56。

<sup>20</sup> 鄧思穎：《粵語語法講義》（香港：商務印書館(香港)有限公司，2015年），頁59。

<sup>21</sup> 鄧思穎：《粵語語法講義》（香港：商務印書館(香港)有限公司，2015年），頁61。

綴」是指「黏附在詞根後的詞綴」<sup>22</sup>。因此本研究的 X 是詞根，YY 是後綴。YY 的本字雖然是詞綴，但意義沒有虛化，不過只有在實際粵語口語語境中使用，不太用於書面上。

本文的研究對象為香港粵語的「XYY」式形容詞，在選詞時有以下準則：

1. 具爭議性：對於某個「XYY」式形容詞的本字寫法，學者們提出了不同的觀點。
2. X 是詞根，YY 是後綴：X 能夠單獨使用，YY 表達附加意義，並發揮強調、陳述和補充說明 X 的作用；YY 不能單獨使用，只可以黏附在合適的詞根上。
3. 部分 YY 在古代能夠單獨使用，如「岳岳」、「覷覷」、「撈撈」、「韌韌」，但在現今的粵語環境中則不能單獨使用。
4. 某些 Y 在實際粵語環境中能夠單獨使用，一般能夠作為動詞和形容詞，例如：

XYY	Y		語例
頭岳岳	岳	動詞語素	岳高頭（抬高頭）
眼覷覷	覷		覷住我（瞪着我）
密撈撈	撈		撈入去（擠進去）
熱韌韌	韌		韌到我（燙到我）
硬觥觥	觥	形容詞語素	好觥（很硬）
熱韌韌	韌		韌手（很燙）

5. XY 不構成一個詞語：本研究的「XYY」式形容詞必須是「X+YY」，而不是「XY+Y」，因為「XY」不是一個詞語。例如：「黃齡齡」是「黃+齡齡」而非「黃齡+齡」；「齊茸茸」是「齊+茸茸」而非「齊茸+茸」；「暈醅醅」是「暈+醅醅」而非「暈醅+醅」。

### 三、研究局限

語言，特別是口語，容易隨時間改變，因此本研究所選之形容詞未能覆蓋所有粵語「XYY」式形容詞。本研究的分析和論證方法為個人見解，對於相關的文字、語音、字義、語義關係等有主觀成分。而對於本字的形、音、義只能在以往學者的研究成果和現有文獻之下進行分析、論證和表達個人見解，因研究資歷、時間和文獻所限，對於本字的研究未能一一尋根究底。

<sup>22</sup> 鄧思穎：《粵語語法講義》（香港：商務印書館(香港)有限公司，2015年），頁59。

### 第三章：文獻回顧

- 一、高華年於《廣州方言研究》<sup>23</sup>一書中指出「形容詞有豐富的形態變化（包括構詞形式和詞形變化的形式）」，他認為「ABB」式形容詞有四種變化，包括：一個單音節名詞和雙疊音節的詞尾構成主謂式的形容詞，例如：「眼眨眨」（名詞+雙疊動詞）、「眼腫腫」（名詞+雙疊形容詞）；一個單音節動詞和雙疊音節的詞尾構成的形容詞，例如：「笑吟吟」、「跳扎扎」。本研究所選之粵語「XYY」式形容詞的詞根 X 是名詞或形容詞，而 YY 是由名詞語素、動詞語素或形容詞語素構成。
- 二、鄧少君的〈廣州話形容詞表示程度差異的方式〉<sup>24</sup>分析了形容詞所表達的程度高低的差異。文中指出「Azz」式形容詞（即本研究所指的「XYY」式）屬「高級」程度，亦指出「一部分 A 加上重疊式後綴，表示程度非常高，並有生動的意味，感情色彩有變化」，這一觀點有助本研究分析粵語「XYY」式形容詞表示程度差異的方式。文中又指出，「Azz」式形容詞的語法功能為充當定語（一般加上「嘅」）、主語、謂語和（動詞後）補語，這一總結有助本研究分析粵語「XYY」式形容詞的語法意義。
- 三、李新魁、黃家教、施其生、麥耘、陳定方於《廣州方言研究》<sup>25</sup>一書中指出，廣州方言中形容詞的分類包括「Axx」和「ABB」。書中所說的「Axx」是指由一個單音節形容詞 A 和疊音詞後綴 xx 構成的形容詞（A+xx），而「ABB」則指由雙音節形容詞 AB 並重疊當中的 B 構成的形容詞（AB+B），例如：「躑居——躑居居」、「牙擦——牙擦擦」。書中所說的「Axx」正是本研究所要討論的「XYY」式形容詞；而書中所說的「ABB」，則並非本研究的討論對象。
- 四、郝文華的〈ABB 式形容詞中 A 與 BB 的關係〉<sup>26</sup>專注於分析 A 與 BB 的關係，包括「A 與 BB 的語義指向」：

A 與 BB 的語義指向	詞例 / 語例
1. BB 指向 A	雨蒙蒙、笑哈哈、涼絲絲、藍晶晶
2. BB 既指向 A，也指向 D（主語或定中短語的中心語）	鑽石項鍊亮閃閃、金燦燦的油菜花

<sup>23</sup> 高華年：《廣州方言研究》（香港：商務印書館香港分館，1980年）。

<sup>24</sup> 鄧少君：〈廣州話形容詞表示程度差異的方式〉，《語文研究》，3期（1994年），頁51-57。

<sup>25</sup> 李新魁、黃家教、施其生、麥耘、陳定方：《廣州方言研究》（廣州：廣東人民出版社，1995年）。

<sup>26</sup> 郝文華：〈ABB 式形容詞中 A 與 BB 的關係〉，《湖北民族學院學報》，25卷4期（2007年），頁113-116。

3. A 指向對象 D (定中短語的中心語), 也指向 B	綠蔥蔥的小樹、緊箍箍的牛仔裙
4. A 指向 D1 (ABB 描述的對象), BB 指向 D2 (從屬於 D1)	他們成天笑咪咪的模樣。 (D1: 他們; D2 眼睛)
5. A 和 BB 分別指向對象 D (定中短語的中心語)	粉嘟嘟的熊貓、急湍湍的河流
6. A 指向對象 D (主語), BB 是音綴 <sup>27</sup>	心甜乎乎

以及「A 與 BB 的關係」:

A 與 BB 的關係	詞例
1. BB 陳述說明 A	血糊糊、水汪汪、毛茸茸
2. BB 補充說明 A	笑咪咪、熱烘烘、響噹噹、冷冰冰、直盯盯
3. A 修飾說明 BB	火辣辣、金閃閃
4. A、BB 平等並列	亮晶晶、濕漉漉、灰沉沉、空蕩蕩
5. BB 為音綴	酸溜溜、傻乎乎、暖洋洋

此文對本研究有不少啟發, 有助本研究分析「X 與 YY 的關係」, 了解粵語「XYY」式形容詞中 X 與 YY 的作用和意義。不過, 本研究的「XYY」式形容詞中的 X 都是詞根, YY 是詞綴, 而詞根不是用來修飾說明詞綴的, 因此本研究將不會討論文中「A 修飾說明 BB」這種關係。

五、胡雙的〈現代漢語 ABB 式形容詞的色彩意義研究〉<sup>28</sup>有別於一般研究, 不再分析構詞方法或語法特徵, 而是以各種例子解釋「ABB」式形容詞的色彩意義。文中提出色彩意義分為三種: 感情色彩、形象色彩和風格色彩, 指出 A 和 BB 在不同情況下發揮作用, 表現出不同的色彩意義。文中強調「ABB」式形容詞色彩意義的豐富性(「一詞多彩」), 對本研究有很大啟發。粵語「XYY」式形容詞體現了粵語特色, 其色彩意義值得深入研究。本研究相信粵語「XYY」式形容詞更有趣, 亦隱含不同的文化意義, 因此「色彩意義」是本研究的重點之一。

六、張斌於《新編現代漢語》(第二版)<sup>29</sup>指出, 「現代漢語中還有不少跟在單音節形素後面的疊音形

<sup>27</sup> 根據文中解釋, 「音綴」是指: 「不表任何意義, 只有音節作用」的後綴。

<sup>28</sup> 胡雙: 〈現代漢語 ABB 式形容詞的色彩意義研究〉, 《山東行政學院學報》, 3 期 (2011 年 6 月), 頁 153-156。

<sup>29</sup> 張斌: 《新編現代漢語》(第二版) (上海: 復旦大學出版社, 2012 年)。

式，以及其他生動形式，可以稱之生動式後綴」<sup>30</sup>，例如：「乎乎」、「濛濛」、「溜溜」、「森森」、「巴巴」等等，它們可以搭配不同的單音節形素，表達不同意義。他又指出，「狀態形容詞都是由性質形容詞變化而來的，絕大多數形式都是由古代的句法形式變成了現在的詞法形式」<sup>31</sup>，包括「ABB」式，例如：「白茫茫」、「沉甸甸」。同時，他指出「ABB」式形容詞的語法功能為充當定語（一般加上「的」）和狀語（一般加上「地」，只有少數可以直接做狀語）。

七、黎奕葆於〈香港粵語雙音節後附狀貌詞的研究〉<sup>32</sup>一文中專門研究 **BB** 作為「雙音節後附狀貌詞」的情況，把 **BB** 收窄為「一種以語音直接表義，生動地模仿形狀、顏色、性質、動作等的特殊詞類」。文中提到狀貌詞在粵語中多以重疊的形式出現，而且意義虛化、位置固定，能夠直接表達說話者的體驗、感受和態度。這種 **BB** 不能脫離 **A** 而獨立運用，「離開了詞根不可理解」。在詞義方面（對詞根意義的作用），文中指出 **BB** 能夠加強詞根的程度，甚至減弱詞根的程度（不過鮮有學者指出），還有能夠附加褒貶義、感情色彩和描狀功能。

<sup>30</sup> 張斌：《新編現代漢語》（第二版）（上海：復旦大學出版社，2012年），頁176。

<sup>31</sup> 張斌：《新編現代漢語》（第二版）（上海：復旦大學出版社，2012年），頁306。

<sup>32</sup> 黎奕葆：〈香港粵語雙音節後附狀貌詞的研究〉（香港城市大學學位論文，2013年）。

## 第四章：粵語「XYY」式形容詞研究

### 一、語法分析

#### 1. 粵語「XYY」式形容詞舉隅

以下表格根據本研究對象的本字、本義和詞性進行分類。X 是名詞或形容詞語素（動詞語素的 X 則不在本研究對象範圍之內），Y 是名詞、動詞或形容詞語素。本文把同一個「XYY」式形容詞的不同本字寫法都列在下表格中，而正確的本字寫法已用粗體表示（下文將作詳述），以供參考。

X	Y	形容詞
名詞語素	名詞語素	黃黐黐 / 黃禽禽 / <b>黃齡齡</b> 、黑麻麻 / 黑孖孖 / 夜麻麻、 <b>青碧碧</b> 、 <b>頭岳岳</b> 、眼厲厲、心啲啲（郁郁）、巢嗲嗲
	動詞語素	頭顛顛、眼瞽瞽 / <b>眼靚靚</b> 、 <b>心悄悄</b>
	形容詞語素	<b>黑黐黐</b> / 黑黐黐、 <b>夜黐黐</b>
	不能分類	青 bi1 bi1
動詞語素	本研究對象中沒有屬動詞語素的 X。	
形容詞語素	名詞語素	<b>醜絳絳</b> 、密質質、 <b>硬梆梆</b> 、 <b>硬觥觥</b> 、 <b>滑腩腩</b>
	動詞語素	<b>密撈撈</b> 、滑捋捋、臭崩崩、癢揣揣、 <b>齊茸茸</b> / 齊戢戢
	形容詞語素	密斟斟、硬弼弼、 <b>濕納納</b> / 濕涵涵 / 溼納納、 <b>臭胖胖</b> 、 <b>暈醅醅</b> 、 <b>死慙慙</b> / 死估估、熱辣辣 / <b>熱鞦鞦</b>
	不能分類	硬 baang1 baang1、硬 gwat6 gwat6

#### 2. 詞法分析

以上各個「XYY」式形容詞的結構都是「單音節詞根 X+雙音節疊音後綴 YY」，可以分為三種結構：

- (1) 並列結構：「黃齡齡、青碧碧」由三個名詞語素並列，「濕納納、臭胖胖、熱鞦鞦」則由三個形容詞語素並列在一起，當中必是「Y+Y」先並列組合，然後 X 再與「Y+Y」組合在一起。以上例子都是由三個詞性相同的語素造成的「XYY」式形容詞，並產生並列

關係。

- (2) 主謂結構：「頭岳岳」由三個名詞語素造成，「頭」是名詞語素，充當主語成分；「岳」也是名詞語素，「岳岳」充當謂語成分。「眼靦靦、心忪忪」由一個名詞語素和兩個動詞語素造成，「眼、心」是名詞語素，充當主語成分；「靦、忪」是動詞語素，「靦靦、忪忪」充當謂語成分。「黑黪黪、夜黪黪」由一個名詞語素和兩個形容詞語素造成，「黑、夜」是名詞語素，充當主語成分；「黪」是形容詞語素，「黪黪」充當謂語成分。
- (3) 補充型構詞：「醜絳絳、硬梆梆、硬觥觥、滑脍脍」由一個形容詞語素和兩個名詞語素造成，「醜、硬、滑」是形容詞語素，「絳、梆、觥、脍」則是名詞語素，「絳絳、梆梆、觥觥、脍脍」補充說明和強調「醜、硬、滑」的狀態和程度。「密搽搽、齊茸茸」由一個形容詞語素和兩個動詞語素造成，「密、齊」是形容詞語素，「搽、茸」則是動詞語素，「搽搽、茸茸」補充說明形成「密、齊」這種狀態的行動方式。「暈醺醺、死蠢蠢」由三個形容詞語素造成，「暈、死」是形容詞語素，「醺、蠢」也是形容詞語素，「醺醺、蠢蠢」補充說明「暈、死」的特徵和狀態。

### 3. 句法功能分析

#### (1) 充當主語

「XYY」式形容詞能夠充當句子中的主語。主語是「謂語陳述的對象」<sup>33</sup>，也「表示描述的對象」<sup>34</sup>，是句子的「主題」<sup>35</sup>。

a) **黃齡齡**<sup>36</sup>加埋焦糖醬顏色的表皮（黃黃的加上焦糖醬顏色的表皮）（東網）

b) **黃齡齡**唔好睇（黃黃的不好看）

例 a)和 b)中的「黃齡齡」都是句中的主語，例 a)省略了食物的名稱，直接用顏色代表那樣黃黃的食物；例 b)的謂語是「唔好睇」，描述對象是主語「黃齡齡」，表示這種顏色不好看。一般來說，可以在充當主語的「XYY」式形容詞後面加上「咁」（的），如：「黃齡齡咁」。

<sup>33</sup> 張斌：《新編現代漢語》（第二版）（上海：復旦大學出版社，2012年），頁351。

<sup>34</sup> 張洪年：《香港粵語語法的研究》（香港：中文大學出版社，2007年），頁64。

<sup>35</sup> 張洪年：《香港粵語語法的研究》（香港：中文大學出版社，2007年），頁62。

<sup>36</sup> 為免混淆，筆者把新聞中的「XYY」式形容詞寫法，都改成筆者經本研究分析過的本字寫法。

## (2) 充當謂語

「XYY」式形容詞能夠充當句子中的謂語。謂語是「說明和陳述主語的」<sup>37</sup>，是句子的「解釋」<sup>38</sup>部分。

- c) 見他**頭岳岳**似是在尋找地方（看到他不斷地抬頭望，像是在尋找地方）（東網）
- d) 賞櫻佳節就到，不少港人「**心情情**」想去轉日本（欣賞櫻花的佳節快到，不少港人都動了心想去一趟日本）（東網）
- e) 碧昂絲全身**黑黝黝** 帥氣曬 Gucci 酒神包（碧昂絲全身黑黝黝的 帥氣地展示 Gucci 的酒神包）（蘋果日報）
- f) 唔想人打開利是封，見到張銀紙**醜絳絳**（不想別人打開紅包時，看到那張紙幣是皺皺的）（蘋果日報）
- g) 有受影響的女住客指樓梯「**黑黝黝**」擔心有危險沒有外出（受影響的女住客指樓梯黑漆漆的，擔心有危險所以沒有外出）（香港 01）

例 c)和 d)中的「XYY」式形容詞都是在陳述主語的動作，「頭岳岳」陳述「他」的頭部動作，「心情情」陳述「港人」想去日本旅遊的心情和意願。例 e)、f) 和 g)中的「XYY」式形容詞都是在描述主語的狀態，「黑黝黝」描述「碧昂絲全身」和「樓梯」黑暗的環境，「醜絳絳」描述「銀紙」皺皺的狀態。一般來說，「咁」（的）也可以加在充當謂語的「XYY」式形容詞後面，如：「頭岳岳咁」、「心情情咁」、「黑黝黝咁」、「醜絳絳咁」。

## (3) 充當賓語

「XYY」式形容詞能夠充當句子中的賓語，不過情況較少。<sup>39</sup>賓語是「述語支配、關涉的對象」<sup>40</sup>，「表示動作的結果」<sup>41</sup>。

- h) 麻將機爆炸 4 牌友臉變「**黑黝黝**」（麻將機爆炸使 4 個牌友的臉變成黑黑的）（東森新聞）

上述例子的述語是「變」，賓語是「黑黝黝」。整句句子的主要意思是「四個人的臉變成黑黑的」，表達事件的結果。一般來說，「咁」（的）也可以加在充當賓語的「XYY」式

<sup>37</sup> 張斌：《新編現代漢語》（第二版）（上海：復旦大學出版社，2012年），頁351。

<sup>38</sup> 張洪年：《香港粵語語法的研究》（香港：中文大學出版社，2007年），頁62。

<sup>39</sup> 張洪年：《香港粵語語法的研究》（香港：中文大學出版社，2007年），頁81。

<sup>40</sup> 張斌：《新編現代漢語》（第二版）（上海：復旦大學出版社，2012年），頁351。

<sup>41</sup> 張洪年：《香港粵語語法的研究》（香港：中文大學出版社，2007年），頁80。

形容詞後面，如：「黑黢黢咁」。

#### (4) 充當定語

「XYY」式形容詞能夠充當句子中的定語。定語是「要來修飾名詞」<sup>42</sup>，YY的「重疊表示描述上的生動」<sup>43</sup>。

- |   |
|---|
| i) 唔想仔女日日着住「 <b>黃齡齡</b> 」的校服及白鞋返學（不想子女每天穿着黃黃的校服和白鞋子上學）（香港 01） |
| j) 戴萌爆頭飾。變身 <b>青碧碧</b> 邪惡抹茶蛋（戴着極可愛的頭飾。變身青青的邪惡抹茶蛋）（香港 01）      |

例 i) 的「黃齡齡」是在修飾名詞「校服」，而例 j) 的「青碧碧」是在修飾名詞短語「邪惡抹茶蛋」，兩個「XYY」式形容詞都是在修飾名詞的特徵和狀態。一般來說，可以在充當定語的「XYY」式形容詞後面加上「嘅」（的）字，如：「黃齡齡嘅」、「青碧碧嘅」。

#### (5) 充當狀語

「XYY」式形容詞能夠充當句子中的狀語。狀語是「要來修飾動語或形容語的」，「還可以修飾整個謂語」。<sup>44</sup>

- |  |
|--|
| k) 男員工見到此情此景即刻行去門口遮擋鏡頭，其間 <b>眼靚靚</b> 望住記者（男員工看到這個情景，立刻走到門口擋住鏡頭，期間瞪着記者）（頭條日報） |
| l) <b>夜黢黢</b> 戴超行 Catwalk（晚上戴着太陽眼鏡走伸展台）（東網）                                  |

例 k) 的「眼靚靚」是在修飾動詞短語「望住記者」，而例 l) 的「夜黢黢」是在修飾連動句「戴超行 Catwalk」，兩個「XYY」式形容詞都是在修飾動詞的狀態。一般來說，可以在充當狀語的「XYY」式形容詞後面加上「咁」（地）字，如：「眼靚靚咁」；但在例 l) 的情況下則不適宜加上「咁」（地），因為這裏的「夜黢黢」是指時間，不能說「夜黢黢咁戴超行 Catwalk」。

## 二、語義分析

### 1. X、YY 的詞義及本字研究

<sup>42</sup> 張洪年：《香港粵語語法的研究》（香港：中文大學出版社，2007年），頁94。

<sup>43</sup> 張洪年：《香港粵語語法的研究》（香港：中文大學出版社，2007年），頁97。

<sup>44</sup> 張洪年：《香港粵語語法的研究》（香港：中文大學出版社，2007年），頁100。

(1) 黃齡齡 (wong4 gam4 gam4)

「黃齡齡」形容人的皮膚或事物黃黃的，一般帶有少許貶義，例如形容牙齒發黃、衣服上的汗漬等等，不過現時也可以表示形容比黃色更深、更多的意思。對於「齡齡」的本字共有三種說法：「黃黹黹」、「黃禽禽」和「黃齡齡」。學者陳雄根引出《說文解字·黑部》的解釋：「黹：淺黃黑也」<sup>45</sup>，意思是「黹」帶有黑色義，表達這種黃色並非光亮的，而是「黯淡無光」的。<sup>46</sup>「黹」是帶有黑色的，表達黃得發黑的現象，可「黃齡齡」並不是每種情況下都是用來形容帶有黑色的黃色，因此「黹」不能算是本字。他還提到「黹」會誤寫成「禽」，而《廣州話方言詞典》中便寫成「黃禽禽」，意思是「黃得暗淡難看」。<sup>47</sup>不過，「禽」是不能接受的。「禽」在古今義同樣指「鳥類、鳥獸」<sup>48</sup>（《說文解字·忸部》「禽：走獸總名。」<sup>49</sup>），但形容黃色與鳥類本身無關（而且鳥類也有各種顏色），因此本字也不是「禽」。

筆者認為，本字應該是學者詹憲慈提出的「黃齡齡」。「黹」和「齡」同樣表達貶義，形容不好看的黃色，但「齡」是中性詞，直接表達黃色，能夠形容所有黃色的情況。《廣韻》解釋：「齡：黃色」；《玉篇》解釋：「黃色也」。<sup>50</sup>學者詹憲慈再解釋「齡齡」是「形容色之黃也」<sup>51</sup>，強調黃色之程度，形容比黃色更深的顏色。

(2) 青碧碧 (ceng1 bi1 bi1)

「青碧碧」是指明亮的青色或綠色（青字讀 ceng1，「是 cing1 的異讀字，用於口語」<sup>52</sup>）。學者高華年以「青 bi1 bi1」表示形容「青青的」的粵語形容詞，<sup>53</sup>不過只提供了粵語拼音，沒有漢字。學者黃氏則提出「青 bi1 bi1」可以寫成「青碧碧」，讀音不變，原因是「bi1」音近「碧」。<sup>54</sup>而選擇「碧」的原因可從「碧」的本義來看：《說文解字·玉部》提到「碧：石

<sup>45</sup> 《中國哲學書電子化計劃》，檢自 <http://ctext.org/zh> 瀏覽日期：20170517

<sup>46</sup> 陳雄根等：《追本窮源：粵語詞彙趣談》（香港：三聯書店（香港）有限公司，2006年），頁160-161。

<sup>47</sup> 歐陽覺亞、周無忌、饒秉才編：《廣州話方言詞典》（香港：商務印書館，2014年），頁237。

<sup>48</sup> 中國社會科學語言研究所詞典編輯室編：《現代漢語詞典》繁體字版（香港，商務印書館（香港）有限公司，2015），頁932。

<sup>49</sup> 《中國哲學書電子化計劃》，檢自 <http://ctext.org/zh> 瀏覽日期：20170517

<sup>50</sup> 《中國哲學書電子化計劃》，檢自 <http://ctext.org/zh> 瀏覽日期：20170517

<sup>51</sup> 詹憲慈：《廣州語本字》（香港：中文大學出版社，2007年），頁282。

<sup>52</sup> 《粵語審音配詞字庫》，檢自 <http://humanum.arts.cuhk.edu.hk/Lexis/lexi-can/> 瀏覽日期：20170517

<sup>53</sup> 單周堯主編：《第一屆國際粵方言研討會論文集》（香港：現代教育研究社有限公司，1994年），頁111。

<sup>54</sup> 黃氏：《粵語古趣談三編》（香港：金石圖書貿易有限公司，1997年），頁88-89。

之青美者」<sup>55</sup>，「碧」本來意思就是「青綠色的玉石」<sup>56</sup>，可以代表「青綠色」。因此，「碧」可以認為是「青 bil bil」的本字。

### (3) 頭岳岳 (tau4 ngok6 ngok6)

「頭岳岳」的意思是指頭部不斷向上抬起，以形象化表達頭部的動作。學者高華年指出「頭岳岳」是形容「頭抬得很高，不斷探望」的本字。<sup>57</sup>根據《集韻》和《廣韻》，「岳」表達「嶽」<sup>58</sup>，即是山，可以理解成「頭岳岳」是形容人抬頭望向聳立的山的动作；而「岳岳」本身表達「聳立的樣子」<sup>59</sup>，也可以直接理解「頭岳岳」為頭抬得很高的樣子，因此「岳」是可以接受的。而學者陳雄根則提出了另一個字「顙」，他解釋「“顙”是抬頭之意，今作“岳”」，「“頭顙顙”是抬頭東張西望」。<sup>60</sup>筆者認為，「今作“岳”」似乎不對。從《說文解字·頁部》來看，「顙：面前岳岳也。」<sup>61</sup>，以「岳」解釋「顙」，因此「岳」應該是比「顙」較早出現。當然「顙」形容抬頭的動作十分貼切，加上部首「頁」強調頭部，不過論本字應是較早出現的「岳」。

### (4) 眼覷覷 (ngaan5 lai6 lai6)

「眼覷覷」的意思是「狠狠地瞪着人家」<sup>62</sup>，以不友善的眼神望着別人。學者吳昊認為本字應是「眼瞽瞽」，意思是「伺視也」(《方言》)。<sup>63</sup>不過對於「瞽」資料和證據不足，不能確定是否為本字。學者高華年指出「眼厲厲」是本字，意思是「憎恨地瞧着」。<sup>64</sup>不過，「厲」的本義是「旱石也」(《說文解字·厂部》)，原指磨刀石；到了《廣韻》才有「惡也，亦嚴整也，烈也，猛也」的意思<sup>65</sup>，表達不友善的意思，可是還是沒有「看、視」的意思。

<sup>55</sup> 《中國哲學書電子化計劃》，檢自 <http://ctext.org/zh> 瀏覽日期：20170517

<sup>56</sup> 中國社會科學語言研究所詞典編輯室編：《現代漢語詞典》繁體字版（香港，商務印書館（香港）有限公司，2015），頁 64。

<sup>57</sup> 單周堯主編：《第一屆國際粵方言研討會論文集》（香港：現代教育研究社有限公司，1994年），頁 116。

<sup>58</sup> 《中國哲學書電子化計劃》，檢自 <http://ctext.org/zh> 瀏覽日期：20170517

<sup>59</sup> 教育部國語推行委員會：《重編國語辭典修訂本》（台灣：中華民國教育部，2015年），檢自 <http://dict.revised.moe.edu.tw/cbdic/index.html> 瀏覽日期：20170517

<sup>60</sup> 陳雄根等：《追本窮源：粵語詞彙趣談》（香港：三聯書店（香港）有限公司，2006年），頁 182-183。

<sup>61</sup> 《中國哲學書電子化計劃》，檢自 <http://ctext.org/zh> 瀏覽日期：20170517

<sup>62</sup> 黃氏：《粵語古趣談》（第二版）（香港：金石圖書貿易有限公司，2001年），頁 145。

<sup>63</sup> 吳昊：《港式廣府話研究 II》（香港：次文化有限公司，2006年），頁 118。

<sup>64</sup> 單周堯主編：《第一屆國際粵方言研討會論文集》（香港：現代教育研究社有限公司，1994年），頁 115。

<sup>65</sup> 《中國哲學書電子化計劃》，檢自 <http://ctext.org/zh> 瀏覽日期：20170517

學者詹憲慈認為「眼覷覷」才是本字。單從部件「見」上來看，已經知道與眼睛有關。她引出「覷覷：疾目視也。若厲。」<sup>66</sup>，《集韻》也解釋「疾視也」<sup>67</sup>，可見「覷」同時表達了「不友善地看着（人）」的意思。學者黃氏也認為「覷」就是本字，他從造字的角來解釋，「从見，厲聲。凡从『厲』聲的多兼『粗惡』之義，覷就是『惡視』」。<sup>68</sup>由此可見，「覷」本來就是表達「用眼睛瞪着（人）」的意思。

#### (5) 心惓惓 (sam1 juk1 juk1)

「心惓惓」是指「動了心很想做某些事情但還沒有行動的狀態」。<sup>69</sup>《廣州話方言詞典》以「心啣啣（郁）」<sup>70</sup>表達此意，明顯認為本字是「郁」，「啣」只是加上口部作表音的字。可是，根據《說文解字》和《集韻》，「郁」是地名<sup>71</sup>；而「郁」的今義是有「文采美盛的樣子、香氣濃烈的樣子」的意思<sup>72</sup>，可以說跟「動心」這種狀態沒甚麼關係。其實本字應該是學者詹憲慈提出的「心惓惓」。她解釋「惓：動也，心動也」<sup>73</sup>，「惓」直接表達心動的意思，而《集韻》的解釋也是「心動也」<sup>74</sup>。因此，可以肯定「惓」是本字。

#### (6) 黑黝黝 (hak1 mang1 mang1)

「黑黝黝」形容黑暗的環境，伸手不見五指的情況，表達環境黑得看不見東西；也可以形容所有黑色的物件。對於「黝黝」本字共有四種說法：「黑麻麻」、「黑孖孖」、「黑黝黝」和「黑黝黝」。學者高華年以「黑麻麻」表示形容「黑漆漆」的粵語形容詞，<sup>75</sup>不過「麻」似乎是表音為主，並非表意。現代漢語中雖然有「麻麻黑」的講法，可是這裏的「麻」是表示「快黑、剛黑」的意思，並非表達黑色之義；而且「麻」的本義是指植物，或作為形容詞表

<sup>66</sup> 詹憲慈：《廣州語本字》（香港：中文大學出版社，2007年），頁92。

<sup>67</sup> 《中國哲學書電子化計劃》，檢自 <http://ctext.org/zh> 瀏覽日期：20170517

<sup>68</sup> 黃氏：《粵語古趣談》（第二版）（香港：金石圖書貿易有限公司，2001年），頁145。

<sup>69</sup> 歐陽覺亞、周無忌、饒秉才編：《廣州話方言詞典》（香港：商務印書館，2014年），頁206。

<sup>70</sup> 歐陽覺亞、周無忌、饒秉才編：《廣州話方言詞典》（香港：商務印書館，2014年），頁206。

<sup>71</sup> 《中國哲學書電子化計劃》，檢自 <http://ctext.org/zh> 瀏覽日期：20170517

<sup>72</sup> 教育部國語推行委員會：《重編國語辭典修訂本》（台灣：中華民國教育部，2015年），檢自 <http://dict.revised.moe.edu.tw/cbdic/index.html> 瀏覽日期：20170517

<sup>73</sup> 詹憲慈：《廣州語本字》（香港：中文大學出版社，2007年），頁321。

<sup>74</sup> 《中國哲學書電子化計劃》，檢自 <http://ctext.org/zh> 瀏覽日期：20170517

<sup>75</sup> 單周堯主編：《第一屆國際粵方言研討會論文集》（香港：現代教育研究社有限公司，1994年），頁111。

達「表面不平」、「麻木」的意思，<sup>76</sup>因此可以說是與黑色無關。「黑孖孖」（有人會寫成「媽」）是另一個為表音而使用的字。《廣州話方言詞典》以「黑孖孖」表達「黑咕隆冬、黑漆漆」的意思，<sup>77</sup>可是「孖」的本義是「成對」<sup>78</sup>，也是與黑色無關。因此「黑麻麻」和「黑孖孖」雖然是最能表現字音的寫法，不過並非本字。

筆者認為，本字應該是學者陳雄根提出的「黑黷黷」。他引出《說文解字·冥部》解釋「黷：冥也」<sup>79</sup>，表達「昏暗」的意思<sup>80</sup>，因此「黷」的本義「有黑暗的意思」，「形容黑漆漆的（環境或人的皮膚）」。<sup>81</sup>學者黃氏從字音方面分析《說文解字》「武庚切」和《玉篇》「亡庚切」都是粵語的「mang1」，因此同樣認為「黷」是本字。<sup>82</sup>由此可見，「黷黷」能夠強調和形容黑之程度。學者詹憲慈認為另一個與「黷」字形相似的「黷」是本字，「形容色之黑也」<sup>83</sup>，這是有理由的。不過，《廣韻》和《玉篇》都解釋「黷」是指「面黑」<sup>84</sup>，只是形容了人的樣子，未能形容環境漆黑一片的情況。因此，從本義上來看，「黷」用於形容所有黑色或黑暗的狀態和情況比較合適。

#### (7) 夜黷黷 (je6 ma1 ma1)

「夜黷黷」是指夜深的意思。《廣州話方言詞典》以「夜麻麻」形容有「深夜、很晚了；黑夜」意思的粵語形容詞，<sup>85</sup>這跟上一點的分析一樣，「麻」不能表達夜晚、黑夜的意思，因此字的本義並沒有表達黑色的意思。因此，學者詹憲慈提出的「夜黷黷」才是本字，表現「入夜而天黑也」<sup>86</sup>，足以形容夜晚的顏色和環境。

<sup>76</sup> 中國社會科學語言研究所詞典編輯室編：《現代漢語詞典》繁體字版（香港，商務印書館（香港）有限公司，2015），頁 764。

<sup>77</sup> 歐陽覺亞、周無忌、饒秉才編：《廣州話方言詞典》（香港：商務印書館，2014 年），頁 94。

<sup>78</sup> 中國社會科學語言研究所詞典編輯室編：《現代漢語詞典》繁體字版（香港，商務印書館（香港）有限公司，2015），頁 764。

<sup>79</sup> 陳雄根等：《追本窮源：粵語詞彙趣談》（香港：三聯書店（香港）有限公司，2006 年），頁 162-163。

<sup>80</sup> 中國社會科學語言研究所詞典編輯室編：《現代漢語詞典》繁體字版（香港，商務印書館（香港）有限公司，2015），頁 809。

<sup>81</sup> 陳雄根等：《追本窮源：粵語詞彙趣談》（香港：三聯書店（香港）有限公司，2006 年），頁 162-163。

<sup>82</sup> 黃氏：《粵語古趣談》（第二版）（香港：金石圖書貿易有限公司，2001 年），頁 158。

<sup>83</sup> 詹憲慈：《廣州語本字》（香港：中文大學出版社，2007 年），頁 283。

<sup>84</sup> 《中國哲學書電子化計劃》，檢自 <http://ctext.org/zh> 瀏覽日期：20170517

<sup>85</sup> 歐陽覺亞、周無忌、饒秉才編：《廣州話方言詞典》（香港：商務印書館，2014 年），頁 249。

<sup>86</sup> 詹憲慈：《廣州語本字》（香港：中文大學出版社，2007 年），頁 26。

(8) 醜絢絢 (caau4 mang4 mang4)

「醜絢絢」的意思是指物件不平滑、皺皺的。學者陳雄根認為「醜絢絢」是本字，因為「醜」的本義是指「面焦枯小」，表達面部不平整的意思；<sup>87</sup>而「絢」則「本指古代氏族人用雜色線織成的布，引申至編織、綳、張，再引申至皺縮」。<sup>88</sup>「醜、絢」兩字都表達了不平滑、皺皺的意思，因此可相信是本字。

筆者認為，《廣州話方言詞典》指出的「巢嗔嗔」不是本字。<sup>89</sup>「巢」本指「鳥的窩」<sup>90</sup>，而「嗔」是指「scars on the eyelid (眼瞼上的疤)」<sup>91</sup>。學者陳雄根這樣解釋，「巢」是「醜」借音。<sup>92</sup>那麼可理解成因為巢的模樣同樣是皺皺的，也有可能是單純因音近而借字，因此有人會寫成「巢」，不過既有本字「醜」表達「皺」的意思，便不需要借「巢」字表音。而「嗔」的本義暫時只能靠英文解釋，意思是一道疤。疤也是不平滑的東西，而且字音是「mang1」或「mang4」<sup>93</sup>，因此可理解有人會用「嗔」來表達「皺」的意思，不過因資料和證據不足，不能確定「嗔」是否本字。

(9) 硬梆梆 (ngaang6 baang1 baang1)

「硬梆梆」可以形容物件十分硬的狀態，也可以形容人強硬的態度或倔強的性格。《廣州話方言詞典》以「硬 baang1 baang1」表達「食物或東西硬；硬着幹；態度生硬」的意思，並沒有選取或確定漢字。<sup>94</sup>學者詹憲慈認為本字是「硬弮弮」，「弮弮」表示「強硬之極也」。<sup>95</sup>根據《說文解字·弓部》，「弮」的意思是「弓彊（強）兒」、「弓有力也」<sup>96</sup>，表達弓被拉得繃緊的狀態，可是似乎未能表達硬之義。

筆者認為，學者黃氏提出的「硬梆梆」才是本字。<sup>97</sup>「梆」原本是一種木的名稱（《廣韻》）

<sup>87</sup> 陳雄根等：《追本窮源：粵語詞彙趣談》（香港：三聯書店（香港）有限公司，2006年），頁170-171。

<sup>88</sup> 陳雄根等：《追本窮源：粵語詞彙趣談》（香港：三聯書店（香港）有限公司，2006年），頁170-171。

<sup>89</sup> 歐陽覺亞、周無忌、饒秉才編：《廣州話方言詞典》（香港：商務印書館，2014年），頁16。

<sup>90</sup> 中國社會科學語言研究所詞典編輯室編：《現代漢語詞典》繁體字版（香港，商務印書館（香港）有限公司，2015），頁135。

<sup>91</sup> 《中國哲學書電子化計劃》，檢自 <http://ctext.org/zh> 瀏覽日期：20170517

<sup>92</sup> 陳雄根等：《追本窮源：粵語詞彙趣談》（香港：三聯書店（香港）有限公司，2006年），頁170-171。

<sup>93</sup> 《中國哲學書電子化計劃》，檢自 <http://ctext.org/zh> 瀏覽日期：20170517

<sup>94</sup> 歐陽覺亞、周無忌、饒秉才編：《廣州話方言詞典》（香港：商務印書館，2014年），頁172。

<sup>95</sup> 詹憲慈：《廣州語本字》（香港：中文大學出版社，2007年），頁493。

<sup>96</sup> 《中國哲學書電子化計劃》，檢自 <http://ctext.org/zh> 瀏覽日期：20170517

<sup>97</sup> 黃氏：《粵語古趣談三編》（香港：金石圖書貿易有限公司，1997年），頁88。

<sup>98</sup>，之後表示「打更等用的梆子」，或作為擬聲詞表達「敲打木頭的聲音」<sup>99</sup>。他認為「梆」字在這裏與其本義無關，而是表達物件「其硬如梆」，作為「形容」性質。<sup>100</sup>這個說法算是合理的，以物件的本身（梆子）形容該物件的特徵（硬），梆子與「硬梆梆」的狀態有必然的關係。加上，相比「𦵏」字，「梆」與「硬」的意思更接近，因此「梆」是本字。

#### (10) 硬觥觥 (ngaang6 gwat6 gwat6)

「硬觥觥」是「硬梆梆」的近義詞，透過字、音表達不同硬度的聲音和狀態。相對來說，前者比後者更硬、更有攻擊性；前者的聲音較低沉，後者則較響亮。若用以形容人強硬的態度或倔強的性格，前者則較後者嚴重。

《廣州話方言詞典》以「硬 gwat6 gwat6」表達「硬梆梆」的意思，沒有說明漢字。<sup>101</sup>學者潘永強提出了多個有可能是本字的字來說明本字的來源，當中提到「𦵏」和「倔」，即「硬𦵏𦵏」、「硬倔倔」。<sup>102</sup>他舉出漢魏《素書》的注解，「𦵏」為「有所持而不可搖也」，「形容不可動搖的樣子」。<sup>103</sup>可是，硬的物件不一定是不可動搖的，例如當形容一個麵包很硬、很難吃，可以說「呢個包硬觥觥嘅，唔食啦。」（這個麵包很硬，不吃了。），麵包雖硬，但不至於不能動搖或移動。而「倔」的本義是「倔强」的意思（《廣韻》）<sup>104</sup>，一般形容人的不圓滑的態度或性格，也可接受，但不能用於物件上。

筆者認為，學者詹憲慈提出的「硬觥觥」才是本字，她解釋「觥觥：形容物之硬也」。<sup>105</sup>

「觥」本作「觥」，指「兕牛角可以飲者也」（《說文》）<sup>106</sup>，意思是「用兕牛角製成的飲酒器物」<sup>107</sup>，可見單從本義可了解硬的程度如「古代用獸角做的酒器」一樣十分堅硬無比。<sup>108</sup>因

<sup>98</sup> 《中國哲學書電子化計劃》，檢自 <http://ctext.org/zh> 瀏覽日期：20170517

<sup>99</sup> 中國社會科學語言研究所詞典編輯室編：《現代漢語詞典》繁體字版（香港，商務印書館（香港）有限公司，2015），頁34。

<sup>100</sup> 黃氏：《粵語古趣談三編》（香港：金石圖書貿易有限公司，1997年），頁88。

<sup>101</sup> 歐陽覺亞、周無忌、饒秉才編：《廣州話方言詞典》（香港：商務印書館，2014年），頁172。

<sup>102</sup> 潘永強：《粵語俗話》（香港：中華書局，2010年），頁160-161。

<sup>103</sup> 潘永強：《粵語俗話》（香港：中華書局，2010年），頁160-161。

<sup>104</sup> 《中國哲學書電子化計劃》，檢自 <http://ctext.org/zh> 瀏覽日期：20170517

<sup>105</sup> 詹憲慈：《廣州語本字》（香港：中文大學出版社，2007年），頁493。

<sup>106</sup> 《中國哲學書電子化計劃》，檢自 <http://ctext.org/zh> 瀏覽日期：20170517

<sup>107</sup> 教育部國語推行委員會：《重編國語辭典修訂本》（台灣：中華民國教育部，2015年），檢自

<http://dict.revised.moe.edu.tw/cbdic/index.html> 瀏覽日期：20170517

<sup>108</sup> 中國社會科學語言研究所詞典編輯室編：《現代漢語詞典》繁體字版（香港，商務印書館（香港）有限公司，2015），頁400。

此，「觥」的本義表達牛角之堅強貌，足以表達硬的程度，因此是本字。

### (11) 滑腓腓 (waat6 lyut1 lyut1)

「滑腓腓」就是「滑溜溜」的意思。<sup>109</sup>《廣州話方言詞典》認為「滑捋捋」是本字。<sup>110</sup>根據《說文解字·手部》，「捋」為「取易也」<sup>111</sup>，指「容易地取得到」的意思，並沒有包含「滑」之意。「捋」的今義是指「用手指順着抹過去，使物體順溜或乾淨」、「用手握住條狀物向一端滑動」<sup>112</sup>，可理解成「捋」是令事物變得滑溜的動作，本身與「滑」的狀態有間接的關係，但並非本義。

筆者認為，學者黃氏提出的「滑腓腓」才是本字。他先從字義的角度分析，引出《說文》指出「腓」為「血祭肉也」，是祭祀用的肉類，而《廣韻》又解釋「腓」是指「腸間脂」，即是人體內的脂肪，可以想像「其滑如脂」，事物能夠如脂肪一樣滑溜。<sup>113</sup>因此，「腓」的本義原本已包含「滑」的狀態，可以作為本字。在語音方面，「腓」本來並非讀作「lyut1」，他以粵語「eo」和「yu」於《廣韻》中同出一源為由，解釋「腓」能夠由「leot6」讀成「lyut6」，再舉例解釋「腓」的聲調可以由陽入轉讀成陰入「lyut1」，因而讀成今天的「滑腓腓」(waat6 lyut1 lyut1)。<sup>114</sup>

### (12) 密拶拶 (mat6 zat1 zat1)

「密拶拶」的意思是「形容人或事物密密麻麻充斥某處所」<sup>115</sup>，或者把物件緊密地放在一起。學者吳昊認為一般人認為的「密質質」不是本字，而是「密斟斟」。<sup>116</sup>他引另一位學者的說法，指出「斟」表達「盛多之意」。《說文》亦解釋「斟」為「盛也」。學者詹憲慈也引出《說文》證明「密斟斟」是本字，並解釋「廣州（話）形容人物盛多而相逼近」。<sup>117</sup>

<sup>109</sup> 歐陽覺亞、周無忌、饒秉才編：《廣州話方言詞典》（香港：商務印書館，2014年），頁231。

<sup>110</sup> 歐陽覺亞、周無忌、饒秉才編：《廣州話方言詞典》（香港：商務印書館，2014年），頁231。

<sup>111</sup> 《中國哲學書電子化計劃》，檢自 <http://ctext.org/zh> 瀏覽日期：20170517

<sup>112</sup> 中國社會科學語言研究所詞典編輯室編：《現代漢語詞典》繁體字版（香港，商務印書館（香港）有限公司，2015），頁759。

<sup>113</sup> 黃氏：《粵語古趣談三編》（香港：金石圖書貿易有限公司，1997年），頁60-61。

<sup>114</sup> 黃氏：《粵語古趣談三編》（香港：金石圖書貿易有限公司，1997年），頁60-61。

<sup>115</sup> 潘永強：《粵語俗話》（香港：中華書局，2010年），頁141-142。

<sup>116</sup> 吳昊：《港式廣府話研究 II》（香港：次文化有限公司，2006年），頁162。

<sup>117</sup> 詹憲慈：《廣州語本字》（香港：中文大學出版社，2007年），頁489。

對於以上說法，學者潘永強反對「密斟斟」是本字，而他的理據是合理的。他認為「質」沒有「密密麻麻或多義，無疑是借字寫音」<sup>118</sup>，「斟」也沒有「擁擠之意」<sup>119</sup>。他指出「密拶拶」才是本字。<sup>120</sup>他解釋，「密拶拶」的意思是人或物「緊密、擁擠的推在一個空間」，有「逼、擠」之意，而「拶」的本義是指「逼拶」（《廣韻》）、「逼也。相排迫也」（《集韻》）<sup>121</sup>，表達「擠壓、逼迫」的意思<sup>122</sup>，因此「拶」是本字。

### (13) 齊葦葦 (cai4 cap1 cap1)

「齊葦葦」是指十分齊整的意思。學者陳雄根認為「齊葦葦」是本字，因為「葦」的本義是「以茅草蓋屋，引申至修補、齊整」的意思。<sup>123</sup>《說文解字·艸部》解釋「葦：茨也。」，而「茨：以茅葦蓋屋」。<sup>124</sup>「葦」的本義原本沒有齊整的意思，但到了《廣韻》便有「修補」之義<sup>125</sup>，可以理解為用來蓋屋的茅草必須蓋得齊整，因此後來才引申至「修補」的意思，如：修葦。而學者黃氏所提出的「齊戢戢」則不太適合。他舉出《漢語重言小詞典》「戢戢」條的第三個義項：「整齊的樣子」，解釋選用「戢」的原因，筆者認為這個理由不充分。根據《說文解字·戈部》的解釋，「戢：藏兵也」；《廣韻》的解釋，「戢：止也，斂也」，可見「戢」的本義沒有「整齊」的意思。<sup>126</sup>而且，「戢」的今義是「收斂、收藏」，也沒有「整齊」的意思。<sup>127</sup>因此，「齊戢戢」不是本字。

### (14) 濕納納 (sap1 nap6 nap6)

「濕納納」形容濕度高、十分濕潤的環境。《廣州話方言詞典》以「濕泅泅」表達「濕漉漉、濕淋淋」的意思。<sup>128</sup>根據《廣韻》和《類篇》，「泅」的本義是「濕泅」，形容「水貌」

<sup>118</sup> 潘永強：《粵語俗話》（香港：中華書局，2010年），頁141-142。

<sup>119</sup> 潘永強：《粵語俗話》（香港：中華書局，2010年），頁144-145。

<sup>120</sup> 潘永強：《粵語俗話》（香港：中華書局，2010年），頁141-142。

<sup>121</sup> 《中國哲學書電子化計劃》，檢自 <http://ctext.org/zh> 瀏覽日期：20170517

<sup>122</sup> 教育部國語推行委員會：《重編國語辭典修訂本》（台灣：中華民國教育部，2015年），檢自 <http://dict.revised.moe.edu.tw/cbdic/index.html> 瀏覽日期：20170517

<sup>123</sup> 陳雄根等：《追本窮源：粵語詞彙趣談》（香港：三聯書店（香港）有限公司，2006年），頁164-165。

<sup>124</sup> 《中國哲學書電子化計劃》，檢自 <http://ctext.org/zh> 瀏覽日期：20170517

<sup>125</sup> 《中國哲學書電子化計劃》，檢自 <http://ctext.org/zh> 瀏覽日期：20170517

<sup>126</sup> 《中國哲學書電子化計劃》，檢自 <http://ctext.org/zh> 瀏覽日期：20170517

<sup>127</sup> 中國社會科學語言研究所詞典編輯室編：《現代漢語詞典》繁體字版（香港，商務印書館（香港）有限公司，2015），頁538。

<sup>128</sup> 歐陽覺亞、周無忌、饒秉才編：《廣州話方言詞典》（香港：商務印書館，2014年），頁198。

<sup>129</sup>，用以形容濕度高的環境十分貼切。不過，學者吳昊和黃氏皆認為「納納」更適合作本字。吳昊引用《說文》的解釋，「納」的本意是「絲濕納納也」（《九歎》注，納納，濡濕也）<sup>130</sup>，意思其實跟「溷」一樣，都是表達濕度高、「濡溼的樣子」<sup>131</sup>。黃氏則提出兩個有力的理據，證明「納」是本字。他先從聲、韻的角度論證，根據章太炎的「古音娘日二紐歸泥說」<sup>132</sup>，「納、溷」兩字的聲母於上古時期同屬「泥紐」，而兩字的韻母屬中古的「合韻」和「緝韻」在上古時期同屬「緝部」，因此確定兩字是同音同義，可以互換。<sup>133</sup>然後，他再提出關鍵的理據：「納」字早於東漢時期出現在《說文解字》裏，而「溷」字要到北宋的《廣韻》才出現，因而證明「納」是本字。<sup>134</sup>

#### (15) 臭腩腩 (cau3 bang1 bang1)

「臭腩腩」形容臭氣沖天的意思。學者高華年以「臭崩崩」作為形容「臭得很、臭熏熏」狀態的形容詞。<sup>135</sup>不過，根據《說文》和《玉篇》的解釋，「崩」的本義是「山壞也」、「毀也」<sup>136</sup>，有「倒塌、破裂」的意思。<sup>137</sup>可見，「崩」的本義與「臭」沒有關係，應該只是用來表音。筆者認為，本字應該是學者潘永強提出的「臭腩腩」。他反對「崩」是本字，因為「崩」沒有「臭」的意思，是借音字。<sup>138</sup>他解釋，「腩本作臙（臙）」，「臙」有「腫脹之意」，並「衍生出臭義」。<sup>139</sup>從《廣韻》可得知，「腩」本義是「脹臭兒」，而「臙」的本義是「脹大也」。<sup>140</sup>可見，「腩」的本義包含「臭」的意思，而「臙」只有「腫脹之意」，因此「腩」是本字。

<sup>129</sup> 中國哲學書電子化計劃》，檢自 <http://ctext.org/zh> 瀏覽日期：20170517

<sup>130</sup> 吳昊：《港式廣府話研究 III》（香港：次文化有限公司，2006年），頁23。

<sup>131</sup> 教育部國語推行委員會：《重編國語辭典修訂本》（台灣：中華民國教育部，2015年），檢自 <http://dict.revised.moe.edu.tw/cbdic/index.html> 瀏覽日期：20170517

<sup>132</sup> 《國故論衡》「古音有舌頭泥紐。其後支別，則舌上有娘紐，半舌半齒有日紐，於古皆泥紐也。」

<sup>133</sup> 黃氏：《粵語古趣談三編》（香港：金石圖書貿易有限公司，1997年），頁101。

<sup>134</sup> 黃氏：《粵語古趣談三編》（香港：金石圖書貿易有限公司，1997年），頁101。

<sup>135</sup> 單周堯主編：《第一屆國際粵方言研討會論文集》（香港：現代教育研究社有限公司，1994年），頁111、113。

<sup>136</sup> 《中國哲學書電子化計劃》，檢自 <http://ctext.org/zh> 瀏覽日期：20170517

<sup>137</sup> 中國社會科學語言研究所詞典編輯室編：《現代漢語詞典》繁體字版（香港，商務印書館（香港）有限公司，2015），頁56。

<sup>138</sup> 潘永強：《粵語俗話》（香港：中華書局，2010年），頁162-163。

<sup>139</sup> 潘永強：《粵語俗話》（香港：中華書局，2010年），頁162-163。

<sup>140</sup> 《中國哲學書電子化計劃》，檢自 <http://ctext.org/zh> 瀏覽日期：20170517

(16) 暈醅醅 (wan4 to4 to4)

「暈醅醅」的意思是「頭發昏，有旋轉的感覺」。<sup>141</sup>學者吳昊認為「暈醅醅」是本字，因為「醅」的本義為「飲酒朱顏兒」（《廣韻》）、「飲而赭色著面也」（《集韻》），表達喝醉酒而臉紅的樣子，可想而知那個人應該酒醉嚴重，站不穩、走路搖搖晃晃的樣子。<sup>142</sup>而學者詹憲慈提出的「癩揣揣」則不太合適。<sup>143</sup>她認為「揣揣」是「頭眩而搖搖不定也」。<sup>144</sup>可是，《說文》解釋「揣：量也」<sup>145</sup>，「揣」的本義是測量、估量的意思，要到《廣韻》才表達「搖」的意思，因此不是本字。另外，「癩，病也」（《說文》），而「暈醅醅」的意思不至於病，只是形容人頭暈的狀態，因此這也不是本字。

(17) 死蠢蠢 (sei2 gu4 gu4)

「死蠢蠢」是指一個人「呆板、（頭腦）不靈活；毫無生氣的、一動不動的，不活躍的」。<sup>146</sup>《廣州話方言詞典》指出本字是「死估估」，可是「估」明顯是表達「估計、揣測」的意思<sup>147</sup>，與「死」這種狀態毫無關係。筆者認為，學者詹憲慈提出的「死蠢蠢」才可說是本字。她解釋，「死蠢蠢者，不活動也。俗讀蠢音近古。說文：蠢，精蠢也。人蠢則不活動。」可見，「蠢」的本義正表達一個人不靈活的狀態，因此「蠢」是本字。

(18) 熱霸霸 (jit6 lat6 lat6)

「熱霸霸」的意思是「熱得很辣」、「像薑、蒜、辣椒等有刺激性的味道；辣味刺激」<sup>148</sup>，以觸覺表達熱的程度。《廣州話方言詞典》以「熱辣辣」表示「很熱、很燙」的意思，從字義上來說淺顯易懂。<sup>149</sup>不過「辣」的本義只有指「辣」這種味道<sup>150</sup>，並沒有「熱」的意思，

<sup>141</sup> 歐陽覺亞、周無忌、饒秉才編：《廣州話方言詞典》（香港：商務印書館，2014年），頁235。

<sup>142</sup> 吳昊：《港式廣府話研究 II》（香港：次文化有限公司，2006年），頁143。

<sup>143</sup> 詹憲慈：《廣州語本字》（香港：中文大學出版社，2007年），頁412-413。

<sup>144</sup> 詹憲慈：《廣州語本字》（香港：中文大學出版社，2007年），頁412-413。

<sup>145</sup> 詹憲慈：《廣州語本字》（香港：中文大學出版社，2007年），頁412-413。

<sup>146</sup> 歐陽覺亞、周無忌、饒秉才編：《廣州話方言詞典》（香港：商務印書館，2014年），頁204。

<sup>147</sup> 中國社會科學語言研究所詞典編輯室編：《現代漢語詞典》繁體字版（香港，商務印書館（香港）有限公司，2015），頁405。

<sup>148</sup> 中國社會科學語言研究所詞典編輯室編：《現代漢語詞典》繁體字版（香港，商務印書館（香港）有限公司，2015），頁678。

<sup>149</sup> 歐陽覺亞、周無忌、饒秉才編：《廣州話方言詞典》（香港：商務印書館，2014年），頁264。

<sup>150</sup> 《中國哲學書電子化計劃》，檢自 <http://ctext.org/zh> 瀏覽日期：20170517

今人用「辣」形容熱的程度只是透過味覺和觸覺來描述。筆者認為，本字應該是學者詹憲慈提出的「熱鞞鞞」。她解釋，「鞞鞞：熱甚也」<sup>151</sup>，說明「鞞」本來就表達「很熱」的意思。而且，《廣韻》中「鞞」的解釋就是「熱鞞鞞」<sup>152</sup>，因此「熱鞞鞞」就本字。

## 2. X 與 YY 的語義指向

語義指向是「指語法結構成分在其語境中發生聯繫的語義成分」，參考學者郝文華的研究的分類方法<sup>153</sup>，分析本研究十八個「XYY」式形容詞中的語義指向。

### (1) YY 指向 X

在這一情況下，YY 在語義上指向 X，形容 X 的特徵、狀態和程度。「黃齡齡、青碧碧」中的 YY 都是在形容 X 的顏色，「眼靦靦、心忪忪」中的 YY 是在形容 X 的動作，「濕納納、滑腩腩、臭胖胖、熱鞞鞞」中的 YY 是在形容 X 的狀態。特別留意，「黑黮黮、夜黮黮」中的 YY 是相同的，可以分別指向「黑」和「夜」，同樣形容 X 的顏色和狀態，而「硬梆梆、硬觥觥」中的 X 是相同的，兩種 YY（梆梆、觥觥）都可以形容同一個 X，以形容「硬」不同的狀態和程度。

### (2) YY 既指向 X，也指向 D

在這一情況下，YY 在語義上既指向 X，也指向 D，即主語或定中短語的中心語。YY 指向 X 時是在形容 X 的特徵、狀態和程度，YY 指向 D 是在說明 D 的特徵。短語例子如：

1. 黃 <sub>X</sub> 齡齡嘅襯衫 <sub>D</sub> （黃澄澄的襯衫）	8. 硬 <sub>X</sub> 觥觥嘅床 <sub>D</sub> （硬硬的床）
2. 青蛙 <sub>D</sub> 青 <sub>X</sub> 碧碧嘅（青蛙青青的）	9. 滑 <sub>X</sub> 腩腩嘅豆腐 <sub>D</sub> （滑滑的豆腐）
3. 個男人 <sub>D</sub> 頭 <sub>X</sub> 岳岳（那男人不斷抬頭）	10. 濕 <sub>X</sub> 納納嘅地下 <sub>D</sub> （濕漉漉的地面）
4. 黑 <sub>X</sub> 黮黮嘅包 <sub>D</sub> （黑黝黝的麵包）	11. 身體 <sub>D</sub> 臭 <sub>X</sub> 胖胖（身體臭臭的）
5. 而家 <sub>D</sub> 夜 <sub>X</sub> 黮黮（現在深夜）	12. 佢 <sub>D</sub> 量 <sub>X</sub> 忒忒（他量量的）
6. 呢件衫 <sub>D</sub> 醜 <sub>X</sub> 絳絳（這件衣服皺皺的）	13. 佢份人 <sub>D</sub> 死 <sub>X</sub> 蠢蠢（他這個人死板）
7. 佢份人 <sub>D</sub> 硬 <sub>X</sub> 梆梆（他這個人倔強）	14. 碗湯 <sub>D</sub> 熱 <sub>X</sub> 鞞鞞（這碗湯熱烘烘的）

例如：「黑黮黮嘅包」，「黮黮」指向「黑」時是在形容黑的狀態和程度，同時指向中心語「包」

<sup>151</sup> 詹憲慈：《廣州語本字》（香港：中文大學出版社，2007年），頁31。

<sup>152</sup> 《中國哲學書電子化計劃》，檢自 <http://ctext.org/zh> 瀏覽日期：20170517

<sup>153</sup> 郝文華：〈ABB式形容詞中A與BB的關係〉，《湖北民族學院學報》，25卷4期（2007年），頁113-116。

(麵包)是黑色的特徵。又如:「呢件衫醜絳絳」,「絳絳」指向「醜」時強調、加深了「皺」這種狀態的程度,同時指向主語「呢件衫」(這件衣服)「皺了」的特徵。

### (3) X 指向對象 D, 也指向 Y

在這一情況下, X 在語義上指向 D, 即定中短語的中心語, 也同時指向 Y, X 表示 Y 的特性。短語例子如:

1. 黃 <sub>X</sub> 靚靚嘅襯衫 <sub>D</sub> (黃澄澄的襯衫)	6. 硬 <sub>X</sub> 觥觥嘅床 <sub>D</sub> (硬硬的床)
2. 青 <sub>X</sub> 碧碧嘅蛋糕 <sub>D</sub> (青青的蛋糕)	7. 滑 <sub>X</sub> 腩腩嘅豆腐 <sub>D</sub> (滑滑的豆腐)
3. 黑 <sub>X</sub> 黝黝嘅包 <sub>D</sub> (黑黝黝的麵包)	8. 濕 <sub>X</sub> 納納嘅地下 <sub>D</sub> (濕漉漉的地面)
4. 醜 <sub>X</sub> 絳絳嘅紙 <sub>D</sub> (皺皺的紙)	9. 臭 <sub>X</sub> 腩腩嘅垃圾房 <sub>D</sub> (臭臭的垃圾房)
5. 硬 <sub>X</sub> 梆梆嘅波 <sub>D</sub> (硬硬的球)	10. 熱 <sub>X</sub> 靛靛嘅湯 <sub>D</sub> (熱烘烘的湯)

例如句 6,「硬」主要是指向中心語「床」,形容這張床「硬」的特徵,同時也指向「觥」的狀態和特性。又如句 7,「滑」主要是指向中心語「豆腐」,形容豆腐「滑」的狀態和特性,同時也指向「腩」的狀態和特性。

### (4) X 指向 D1, YY 指向 D2

在這一情況下, X 在語義上指向 D1, 即 XYY 所描述的對象; YY 則指向 D2, 即從屬於 D1 的對象, 而 D2 不一定出現在語境或語篇文字中。例如:「佢<sub>D1</sub> 暈醞醞」(他暈暈的),「暈」的語義指向是「佢」,而「醞醞」是指他喝醉了的臉。「喝醉了的臉」就是 D2, 是屬於「佢<sub>D1</sub>」的特徵, 因此就算 D2 不出現在此例中, 也能讓讀者理解「醞醞」是指他喝醉了的臉。又如:「熱靛靛嘅湯」(熱烘烘的湯),「熱」的語義指向是「湯」,而「靛靛」是指湯的高溫度。「高溫度」就是 D2, 是屬於「湯<sub>D1</sub>」的特徵, 因此就算 D2 不出現在此例中, 也能讓讀者理解「靛靛」是指湯溫度高的意思。由此可見, D2 未必出現在語境或語篇中, 但單從 YY 的本義可以知道所指向的 D2 是與 D1 有關的對象。

### (5) X 和 YY 分別指向對象 D

在這一情況下, X 和 YY 在語義上分別指向對象 D, 即定中短語的中心語, X 和 YY 都是在形容 D 的特徵、狀態和程度。短語例子跟第三點一樣, 例如:「青碧碧嘅蛋糕」(青青的蛋糕),「青」和「碧碧」都是在形容「蛋糕」的顏色。又如:「臭腩腩嘅垃圾房」(臭臭的

垃圾房),「臭」和「胖胖」都是在形容「垃圾房」的氣味和狀態。

### 3. X 與 YY 的關係

參考學者郝文華的研究的分類方法<sup>154</sup>，分析本研究十八個「XYY」式形容詞中的 X 與 YY 的關係，一共可分為三類：

#### (1) YY 陳述說明 X

YY 的作用是陳述說明 X 的動作和狀態。X 是名詞語素，YY 則可以是動詞語素，也可以是名詞或形容詞語素。<sup>155</sup>例如：「頭岳岳、眼覷覷、心悄悄、黑黪黪、夜黪黪」。「頭、眼、心、黑、夜」都是名詞語素，「岳岳」是名詞語素，陳述說明「頭」的動作；「覷覷、悄悄」都是動詞語素，陳述說明「眼、心」的動作和狀態；「黪黪」是形容詞語素，陳述說明「黑、夜」的狀態，描述黑暗的環境。

#### (2) YY 補充說明 X

X 原本可以單獨使用，加上 YY 之後，能夠補充說明 X 的特徵、狀態和程度，因此 X 和 XYY 有細微的差異。X 是動詞或形容詞語素，而 YY 是「表示對前面動作行為或性質屬性的程度、狀態等」。<sup>156</sup>例如：「醮綫綫、硬梆梆、硬觥觥、滑腚腚、密搽搽、齊茸茸、暈酡酡、死蠢蠢」。「醮、硬、滑、密、齊、暈、死」都是形容詞語素，「綫綫、梆梆、觥觥、腚腚」都是名詞語素，補充說明「醮、硬、滑」的狀態和程度；「搽搽、茸茸」都是動詞語素，補充說明「密、齊」的特徵和形成這種狀態的行動方式；「酡酡、蠢蠢」都是形容詞語素，補充說明「暈、死」的特徵和狀態。

#### (3) X、YY 平等並列

X 的語義近似於 YY<sup>157</sup>，X 和 YY 的意義平等並列，因此當 X 和 YY 組合成 XYY 式形容詞後，有程度加深、強調的作用。例如：「黃齡齡、青碧碧、濕納納、臭胖胖、熱鞦鞦」。這些 XYY 式形容詞的 X 和 YY 都表達相似的意思，因此組合起來能夠加深和強調「黃、青、濕、臭、熱」的程度和狀態。

<sup>154</sup> 郝文華：〈ABB 式形容詞中 A 與 BB 的關係〉，《湖北民族學院學報》，25 卷 4 期（2007 年），頁 113-116。

<sup>155</sup> 郝文華：〈ABB 式形容詞中 A 與 BB 的關係〉，《湖北民族學院學報》，25 卷 4 期（2007 年），頁 113-116。

<sup>156</sup> 郝文華：〈ABB 式形容詞中 A 與 BB 的關係〉，《湖北民族學院學報》，25 卷 4 期（2007 年），頁 113-116。

<sup>157</sup> 郝文華：〈ABB 式形容詞中 A 與 BB 的關係〉，《湖北民族學院學報》，25 卷 4 期（2007 年），頁 113-116。

#### 4. XYY 與 X 的語義差別

X 只是表達「詞的基本意義」<sup>158</sup>，「單純地表示事物恆久的屬性」<sup>159</sup>；但當加上 YY 之後，在 X 的基礎下能夠表現出不同的程度和色彩意義，也能具體地、生動地形容和描述客觀環境中的各種特徵和狀態，同時也能傳遞相關的情感和態度。

##### (1) 程度差異

「XYY」式形容詞所表達的程度比 X 形容詞高。參考學者鄧少君的研究，「XYY」式形容詞屬「高級」程度，比原級 X 的程度高三個級別<sup>160</sup>。<sup>161</sup>她解釋，「一部分 X 加上重疊式後綴，表示程度非常高，並有生動的意味」，「X 加上 YY 後，感情色彩有變化，大多帶貶義」。

162

(一) 加深顏色：黃靛靛、青碧碧、黑黢黢、夜黢黢（前兩個「XYY」式形容詞一般帶貶義）。「黃、青、黑、夜」本身已表達具體的顏色，加上 YY 之後，有加深顏色的效果。「黃靛靛」所表達的黃色一定比「黃」的程度更高，表達「很黃」、「十分黃」的意思；「青碧碧」亦然。而「黑黢黢、夜黢黢」不只是表達「黑、夜」的情況，而是表達黑得伸手不見五指的程度，具體表達黑暗環境的情況。

(二) 加強事物狀態：醜絳絳、濕納納、臭胖胖、死蠢蠢、熱羶羶。原本單是「醜、濕、臭、死、熱」已能夠表達該事物具體的狀態，加上 YY 之後，足以表達和強調事物狀態的程度，如：「濕納納」不是一般的「濕」，而是「很多水分」、「濕得很難乾透、很難清理」的意思。

(三) 運用具體物件比喻事物狀態：硬梆梆、硬觥觥、滑腩腩。「其硬如梆」、「其硬如觥」、「其滑如腩」，直接運用具有該狀態特性的具體物件來表現加強程度的作用，更能透過想像理解該狀態的特性。

(四) 以動作來具體表現事物狀態：密搽搽、齊茸茸。「密、齊」形容該狀態的事實，加上「搽搽」和「茸茸」的動作之後，便能生動地表現出「因不斷搽東西進去而變得十分緊密」，以及「因修茸過後而變得十分齊整」的狀態。

<sup>158</sup> 鄧思穎：《粵語語法講義》（香港：商務印書館(香港)有限公司，2015年），頁59。

<sup>159</sup> 鄧思穎：《粵語語法講義》（香港：商務印書館(香港)有限公司，2015年），頁49。

<sup>160</sup> 根據文中解釋，A 是原級，AA 是中級，AA、「好 A」是次高級，Azz 是高級。

<sup>161</sup> 鄧少君：〈廣州話形容詞表示程度差異的方式〉，《語文研究》，3期（1994年），頁51-57。

<sup>162</sup> 鄧少君：〈廣州話形容詞表示程度差異的方式〉，《語文研究》，3期（1994年），頁51-57。

## (2) 色彩意義

參考學者胡雙的研究，「XYY」式形容詞能夠表達感情色彩、形象色彩和風格色彩。<sup>163</sup>本研究會分析感情和形象色彩，這些都是詞的附加意義。X 加上 YY 之後能夠增加詞的感情和形象色彩。

詞的「感情義主要表示說話人對有關事物和現象的褒貶感情和態度」<sup>164</sup>，而「一個詞的感情色彩的定位很明顯都是受整個詞的總體意義來決定的」<sup>165</sup>。因此，「XYY」式形容詞的感情色彩會受詞根 X 的影響。X 是整個形容詞的「感情基調」，加上 YY 之後，有「強化或減弱的作用」。<sup>166</sup>例如：一般人應該都認為「醜」是不太美觀的，再加上「絳絳」之後，強化了「醜」的程度，給人感覺就是十分「醜」的意思，加強了貶義。此外，整個詞的感情色彩也會受 YY 影響：「以相同的詞根 X 組成的 X 族詞……與不同的 YY 組合成新詞後，新詞之間具有的感情色彩並不完全相同。」<sup>167</sup>例如：「硬梆梆、硬觥觥」。「硬」本來已經定下了感情色彩，加上「梆梆」和「觥觥」後，會有細微的變化。筆者於本章第二部分提過，相對來說「硬觥觥」比較硬、更有攻擊性，而且聲音較低沉，「硬梆梆」則較響亮；若用以形容人強硬的態度或倔強的性格，「硬觥觥」則較嚴重，也加強了貶義，形容人態度堅決，性格十分固執、難以改變。

詞的「形象意義是指構詞的語素所顯示出來的一種具體生動的直覺形象感」。<sup>168</sup>例如：「頭岳岳、眼覷覷、濕納納、熱鞞鞞」。這些 YY「本身已經具有了明顯的形象色彩」，使整個「XYY」式形容詞「更加形象（化）」。<sup>169</sup>這些 YY 在古時都能夠單獨成詞：「岳岳」（聳立的樣子<sup>170</sup>）、「覷覷」（疾目視也<sup>171</sup>）、「納納」（濡溼的樣子<sup>172</sup>）、「鞞鞞」（熱甚也<sup>173</sup>），單單從詞義看已經

<sup>163</sup> 胡雙：〈現代漢語 ABB 式形容詞的色彩意義研究〉，《山東行政學院學報》，3 期（2011 年 6 月），頁 153-156。

<sup>164</sup> 張斌：《新編現代漢語》（第二版）（上海：復旦大學出版社，2012 年），頁 194。

<sup>165</sup> 胡雙：〈現代漢語 ABB 式形容詞的色彩意義研究〉，《山東行政學院學報》，3 期（2011 年 6 月），頁 153-156。

<sup>166</sup> 胡雙：〈現代漢語 ABB 式形容詞的色彩意義研究〉，《山東行政學院學報》，3 期（2011 年 6 月），頁 153-156。

<sup>167</sup> 胡雙：〈現代漢語 ABB 式形容詞的色彩意義研究〉，《山東行政學院學報》，3 期（2011 年 6 月），頁 153-156。

<sup>168</sup> 張斌：《新編現代漢語》（第二版）（上海：復旦大學出版社，2012 年），頁 195。

<sup>169</sup> 胡雙：〈現代漢語 ABB 式形容詞的色彩意義研究〉，《山東行政學院學報》，3 期（2011 年 6 月），頁 153-156。

<sup>170</sup> 教育部國語推行委員會：《重編國語辭典修訂本》（台灣：中華民國教育部，2015 年），檢自

<http://dict.revised.moe.edu.tw/cbdic/index.html> 瀏覽日期：20170517

<sup>171</sup> 詹憲慈：《廣州語本字》（香港：中文大學出版社，2007 年），頁 92。

<sup>172</sup> 教育部國語推行委員會：《重編國語辭典修訂本》（台灣：中華民國教育部，2015 年），檢自

<http://dict.revised.moe.edu.tw/cbdic/index.html> 瀏覽日期：20170517

<sup>173</sup> 詹憲慈：《廣州語本字》（香港：中文大學出版社，2007 年），頁 31。

能夠感受到整個「XYY」式形容詞的形象，十分具體和生動。有些 YY 能夠透過「聯想想像」感受「XYY」式形容詞的形象色彩，例如：「滑脥脥、暈醅醅」。只要聯想「其滑如脥」，就能推想「滑」的程度；只要想像有人因喝醉酒而臉紅紅的，就能推想那人「暈」的狀態。

## 第五章：總結

本研究以保護並弘揚粵語為旨，以「XYY」式形容詞為研究對象，透過語法和語義分析，探討粵語的特色和意義。本研究除了進行了「XYY」式形容詞的語法分析之外，還用了很大篇幅來進行語義分析，包括：「X、YY 的詞義及本字研究」、「X 與 YY 的語義指向」、「X 與 YY 的關係」、「XYY 與 X 的語義差別」。雖然粵語中很多語言現象都是多變且不規則的，但在追查「XYY」式形容詞的本字時，發現是有跡可尋的、是有因由的，而且都是運用了文字的本義，這正正表現出粵語仍然保留着古義的特色。而且，在進行其他語義分析的時候，也見粵語「XYY」式形容詞的構詞方法和意義是很有意思的，詞的搭配是根據詞根 X 和整個 XYY 的意義來訂定，而這些搭配都能夠豐富詞的色彩意義，這也是粵語有趣的地方。

粵語歷史悠久，還有很多研究課題等待被發掘和研究，例如：「粵語與古音（或古字）的比較研究」<sup>174</sup>、「研究粵語中的少數民族語言成分」<sup>175</sup>（如：壯語、蛋家語）、「粵語的詞源研究」<sup>176</sup>等等。學者高華年認為研究粵語「既有理論上的意義，又有實用的價值」<sup>177</sup>，筆者作為一個香港粵語母語者、中國語文系學生和準教育工作者，認為研究粵語的意義是因為語言能夠「說故事」，透過了解和研究粵語的語法、詞匯和語音，可以了解香港的歷史，同時可以了解香港的人文風情。而且，粵語是自己的母語，進行研究的趣味更大，不但能解答以往不明的地方，還能在日常生活中使用，更能教育下一代，以保護並弘揚粵語。

<sup>174</sup> 單周堯主編：《第一屆國際粵方言研討會論文集》（香港：現代教育研究社有限公司，1994年），頁2。

<sup>175</sup> 單周堯主編：《第一屆國際粵方言研討會論文集》（香港：現代教育研究社有限公司，1994年），頁3。

<sup>176</sup> 單周堯主編：《第一屆國際粵方言研討會論文集》（香港：現代教育研究社有限公司，1994年），頁4。

<sup>177</sup> 單周堯主編：《第一屆國際粵方言研討會論文集》（香港：現代教育研究社有限公司，1994年），頁4。

## 參考書目

1. 《中國哲學書電子化計劃》，檢自 <http://ctext.org/zh> 瀏覽日期：20170517
2. 《粵語審音配詞字庫》，檢自 <http://humanum.arts.cuhk.edu.hk/Lexis/lexi-can/> 瀏覽日期：201700517
3. 中國社會科學語言研究所詞典編輯室編：《現代漢語詞典》繁體字版（香港，商務印書館（香港）有限公司，2015）。
4. 吳昊：《港式廣府話研究 II》（香港：次文化有限公司，2006 年）。
5. 吳昊：《港式廣府話研究 III》（香港：次文化有限公司，2006 年）。
6. 李新魁、黃家教、施其生、麥耘、陳定方：《廣州方言研究》（廣州：廣東人民出版社，1995 年）。
7. 胡雙：〈現代漢語 ABB 式形容詞的色彩意義研究〉，《山東行政學院學報》，3 期（2011 年 6 月），頁 153-156。
8. 郝文華：〈ABB 式形容詞中 A 與 BB 的關係〉，《湖北民族學院學報》，25 卷 4 期（2007 年），頁 113-116。
9. 高華年：《廣州方言研究》（香港：商務印書館香港分館，1980 年）。
10. 張洪年：《香港粵語語法的研究》（香港：中文大學出版社，2007 年）。
11. 張斌：《新編現代漢語》（第二版）（上海：復旦大學出版社，2012 年）。
12. 教育部國語推行委員會：《重編國語辭典修訂本》（台灣：中華民國教育部，2015 年），檢自 <http://dict.revised.moe.edu.tw/cbdic/index.html> 瀏覽日期：20170517
13. 陳雄根等：《追本窮源：粵語詞彙趣談》（香港：三聯書店（香港）有限公司，2006 年）。
14. 單周堯主編：《第一屆國際粵方言研討會論文集》（香港：現代教育研究社有限公司，1994 年）。
15. 黃氏：《粵語古趣談》（第二版）（香港：金石圖書貿易有限公司，2001 年）。
16. 黃氏：《粵語古趣談三編》（香港：金石圖書貿易有限公司，1997 年）。
17. 黃氏：《粵語古趣談續編》（香港：金石圖書貿易有限公司，2012 年）。
18. 詹伯慧、甘于恩：《廣府方言》（廣州：暨南大學出版社，2012 年）。
19. 詹伯慧主編：《廣東粵方言概要》（廣州：暨南大學出版社，2002 年）。
20. 詹憲慈：《廣州語本字》（香港：中文大學出版社，2007 年）。
21. 歐陽覺亞、周無忌、饒秉才編：《廣州話方言詞典》（香港：商務印書館，2014 年）。

22. 歐陽覺亞、周無忌、饒秉才編：《廣州話俗語詞典》（香港：商務印書館，2009年）。
23. 潘永強：《粵語俗話》（香港：中華書局，2010年）。
24. 鄧少君：〈廣州話形容詞表示程度差異的方式〉，《語文研究》，3期（1994年），頁51-57。
25. 鄧思穎：《粵語語法講義》（香港：商務印書館(香港)有限公司，2015年）。
26. 黎奕葆：〈香港粵語雙音節後附狀貌詞的研究〉（香港城市大學學位論文，2013年）。
27. 錢志安等編輯：《粵語跨學科研究：第十三屆國際粵方言研討會論文集》（香港：香港城市大學語言資訊科學研究中心，2009年）。